Sicherheitshinweise
Safety instructions
Veiligheidsinstructies
Consignes de sécurité
Indicaciones de seguridad
Normas de seguranca
Indicazioni di sicurezza
Sikkerhedsforskrifter
Säkerhetsföreskrifter
Sikkerhetsanvisninger
Turvallisuusohjeet
Ohutusjuhised
Drošības norādījumi
Saugos instrukcijos
Instrukcje bezpieczeństwa
Bezpečnostní předpisy
Bezpečnostné pokyny

Sikkerhetsinstruksjoner
Instruções de segurança
Bezpečnostné pokyny
Varnostna navodila
Sigurnosne upute
Bezbednosna uputstva
Указания по технике безопасности
Інструкції з техніки безпеки
Қауіпсіздік нұсқаулары
Инструкции за безопасност
Instrucțiuni de siguranță
Υποδείξεις για την ασφάλεια
Güvenlik uyarıları
安全注意事项
안전상의 주의사항
安全說明
安全說明
הוראות בטיחות

de
Bei unvorsichtigem Gebrauch können Kreissägeblätter schwere Verletzungen verursachen. Sägeblätter dürfen nur von Personen montiert werden, die mit Werkzeug und das Sägeblatt genau. ➔ Tragen Sie beim Umgang mit Kreissägeblättern immer Handschuhe, um Verletzungen durch scharfe Kanten zu vermeiden. ➔ Wählen Sie ein passendes Kreissägeblatt für das zu bearbeitende Material. Beachten Sie die Anweisungen zum Material auf der Verpackung. ➔ Lagern und transportieren Sie es in seiner Originalverpackung. **Inbetriebnahme** Kontrollieren Sie die Sägeblattstärke, die Getriebeeinstellungen und die Drehrichtung. Verwenden Sie nur einwandfreie Sägeblätter. Verwenden Sie niemals Blätter mit fehlenden oder beschädigten Zähnen beeinträchtigende Kerbstrukturen. Entsorgen Sie beschädigte Sägeblätter sofort. **Kreissägeblätter montieren** ➔ **Sicherer Betrieb** Die Drehzahl darf die Drehzahl: Die angegebene Maximaldrehzahl des Kreissägeblatts darf nicht überschritten werden. Wolframkarbidbestückte Kreissägeblätter, Hartmetallsägeblätter, Sägeblätter mit Schneideinsätzen aus Stahl dürfen nicht verwendet werden (Abbildung A). **Anbringen des Kreissägeblattes und der Säge** Verwenden Sie nur Sägeblätter, die den Anforderungen der Norm EN 847-1 entsprechen. Verwenden Sie niemals Sägeblätter, die nicht den Anforderungen der Norm EN 847-1 entsprechen. Montieren und schärfen Sie Kreissägeblatt entsprechend den Anweisungen des Elektrowerkzeug-Herstellers. Halten Sie die Anweisungen des Herstellers des Kreissägeblattes ein. SM 60-22. Das Kreissägeblatt und die Werkzeugteile müssen so eingespannt werden, dass sie sich während des Betriebes nicht lockern können. Beachten Sie hierzu die Montageanweisungen im Handbuch der Säge. SM 60-22. Vergewissern Sie sich beim Montieren des Kreissägeblattes, dass die Schneiden (A) abwechselnd nach links und rechts gerichtet sind. Vergewissern Sie sich beim Montieren des Kreissägeblattes, dass die Spannring auf der Welle (B) sowohl gegen die Fläche als auch gegen die Kante des keinen Kontakt zu anderen Werkzeugteilen haben. Das Verlängern des Schraubenschlüssels oder das Festziehen mit Hilfe eines Hammers ist nicht erforderlich. Die Kennrillen sollten frei von Schmutz, Rost, Öl und Wasser sein. Die Verwendung loser Reduzierringe oder -buchsen ist nicht zulässig. Die Verwendung von Quer- und Kegelkeilen ist nicht zulässig. **Betrieb** ➔ **Vorsicht!** **Reparieren von Kreissägeblättern** Die Konstruktion von karbidbestückten Kreissägeblättern darf bei der Reparatur nicht verändert werden. Beschädigte Kreissägeblätter müssen von Fachleuten repariert werden, d. h. von Personen, die speziell geschult und erfahren sind, die Konstruktionsanforderungen kennen und wissen, welches Schleifmittelmaterial verwendet werden muss. Halten Sie die Toleranzen für ein konzentrisches

es
El uso descuidado de hojas de sierra circulares puede producir lesiones graves. Deben montarlas únicamente personas que estén familiarizadas con el funcionamiento de la sierra y con la hoja de sierra. ➔ Utilice siempre guantes al manipular hojas de sierra circulares para evitar lesiones por bordes afilados. ➔ Seleccione una hoja de sierra circular adecuada para el material que vaya a trabajar. Respete las instrucciones sobre el material que figuran en el embalaje. ➔ Almacene y transporte la hoja de sierra circular en su embalaje original. **Puesta en servicio** Compruebe los dientes de la hoja de sierra y la configuración de la máquina, así como la dirección de rotación. Utilice únicamente hojas de sierra circulares en perfecto estado. No utilice nunca hojas de sierra con dientes rotos o dañados. Las hojas dañadas deben desecharse. Lo mismo debe hacerse con las hojas de sierra circulares con cuerpos agrietados. **Trabajo seguro** Asegúrese de que la pieza de trabajo esté correctamente sujeta. Use exclusivamente hojas de sierra circular. Las hojas de sierra circular con puntas de carburo de tungsteno (TCT) son especialmente adecuadas para el corte de materiales de madera. Tenga en cuenta que la hoja de sierra circular adaptée au matériau à travailler. Respecter les consignes relatives au matériau figurant sur l'emballage. **Mise en service** Vérifier la denture de la lame de scie et les réglages de la machine ainsi que le sens de rotation. Utiliser uniquement des lames de scie circulaire irréprochables. Ne jamais utiliser une lame avec des dents ou pointes carbone manquantes ou endommagées. Les lames endommagées doivent être éliminées. Il faut de même jeter les lames de scie circulaire dont le corps est fissuré. **Pour travailler en toute sécurité** Veiller maximale : ne pas dépasser la vitesse maximale spécifiée de la lame de scie circulaire. Les lames de scie circulaire à

pt
Se utilizadas descuidadamente, as lâminas de serra circular podem causar ferimentos graves. As montagens devem ser efectuadas por pessoas familiarizadas com a lâmina devem ser estritamente respeitadas. ➔ Use sempre luvas ao manusear lâminas de serra circular para prevenir lesões causadas por arestas afiadas. ➔ Escolha uma lâmina de serra circular para o material a ser trabalhado. Observe as instruções na embalagem relativas ao material. ➔ Para armazenamento e transporte, utilize a embalagem original. **Antes de iniciar a utilização** Verifique os dentes da lâmina de serra e as configurações da máquina, bem como o sentido de rotação. Utilize apenas lâminas de serra circular sem defeitos. Nunca utilize lâminas de serra com dentes ou pontas de carboneto partidos. Lâminas danificadas devem ser descartadas. O mesmo se aplica às lâminas de serra circular rachadas. **Trabalhar em segurança** Velocidade máxima: A velocidade máxima especificada da lâmina de serra circular não deve ser excedida. Lâminas de serra circular com pontas de carboneto de tungstênio (TCT) são especialmente adequadas para cortar materiais de madeira. Não pode continuar a ser utilizadas (Figura A). **Colocação de lâminas de serra circular e peças de lâmina de serra** Deve evitar-se o arranque involuntário da máquina durante a montagem. Use apenas lâminas de serra circular em perfeitas condições. Nunca utilize lâminas de serra com dentes ou pontas de carboneto em falta ou danificadas. Substitua as lâminas de serra circular danificadas. Substitua também as lâminas de serra circular com fissuras no corpo. Durante a montagem deita lame por forma a que a seta no corpo da lâmina de serra circular coincida com a direcção de rotação da máquina. Use apenas anilhas redutoras e casquilhos em perfeitas condições. Não utilize anilhas ou casquilhos danificados. Não utilize anilhas ou casquilhos de diferentes espessuras. Não utilize anilhas ou casquilhos redutores soltos. Não é permitido utilizar anéis ranhurados ou cavilhas redutoras soltos. Não é permitido utilizar anéis ranhurados flutados, p. ex., encavados à pressão ou fixados por ligação adesiva. **Manutenção** Limpe regularmente a lâmina de serra circular com pontas de carboneto não deve ser afectada durante o processo de reparação. Lâminas de serra circular de carboneto devem ser reparadas apenas por pessoas que tenham sido treinadas especialmente e experiência, que tenha conhecimentos dos requisitos de fabrico e entenda o nível de segurança ao alcançar. Tolerâncias que garantam um aperto concêntrico

sk
Pri neopatrnom používaní môžu pílové kotúče spôsobiť vážne poranenia. **Prípravenie na prácu** Spracovávaný materiál vyberajte podľa druhu a veľkosti kého nárazu a pílových kotúčov. ➔ Pri manipulácii s pílovými kotúčmi vždy používajte rukavice, aby ste sa nezranili o ostré hrany. ➔ Zvoľte vhodný pílový kotúč na materiál, ktorý budete spracovávať. Dodržiavajte pokyny na štítku uvedené na obale. ➔ Na skladovanie a prepravu používajte originálny obal. **Pred použitím** Skontrolujte zuby pílového kotúča a nastavenie stroja, ako aj smer otáčania. Používajte len bezchybné pílové kotúče. Nikdy nepoužívajte pílové kotúče s chýbajúcimi alebo poškodenými zubmi alebo rezacími drážkami, ktoré môžu spôsobiť vibrácie. **Montáž pílových kotúčov** Pri práci s pílovým kotúčom dbajte na to aj v prípade pílových kotúčov a dbajte na to, aby sa upínací zub nikdy nedotýkal obrobku a aby sa zuby pílového kotúča nedotýkali časti stroja. Predĺženie kľúča alebo použitie kladiva na upevnenie nie je potrebné. Upínacie plochy by mali byť zbavené nečistôt, mastnoty, oleja a vody. Použitie voľných redukčných krúžkov alebo objímok nie je povolené. Použitie klinov v priečnych a pozdĺžnych smeroch nie je povolené. **Prevádzka** Pozor! **Opravy pílových kotúčov** Pri opravách pílových kotúčov s karbidovými hrotmi, ktorých rozmery pílových zubov sa zmenšili na menej ako 1 mm, sa už nesmú používať (obr. A). Pílové kotúče by mali byť opravované iba špecializovanými odborníkmi, ktorí sú oboznámení s požiadavkami na konštrukciu pílových kotúčov, vedia, aký druh brúsneho kotúča sa má použiť a rozumejú požiadavkám na bezpečnosť. Dodržiavajte tolerancie pre sústredný chod pílového kotúča. Pílové kotúče s priemerom 250 mm a viac musia byť vyvážené. Pílové kotúče s priemerom 315 mm a viac musia byť vyvážené staticky a dynamicky. Pílové kotúče s priemerom 400 mm a viac musia byť vyvážené staticky a dynamicky a musia byť vybavené tlmičmi. Pílové kotúče s priemerom 500 mm a viac musia byť vyvážené staticky a dynamicky a musia byť vybavené tlmičmi a musia sa používať len na stacionárnych pílach. **Bezpečné pracovné podmienky** Pílové kotúče sa nesmú používať na rezanie kovov. Pílové kotúče sa nesmú používať na rezanie železných kovov. Pílové kotúče sa nesmú používať na rezanie železných kovov. Pílové kotúče sa nesmú používať na rezanie železných

vezési követelményeket és tisztában van az előrendű biztonsági szintek. A megfelelő rögzítést biztosító tűrésekre kell tartani.

sl

Premikni izpraševalni kabel tako iz kraljnega čepa povzročiti hude telesne poškodbe. Dosledno upoštevajte varnostna navodila za električno orožje in žlagbe list. • Pri nakovanju z listi za kraljno čepo vedno nosite rokavice, da preprečite poškodbe zaradi ostrih robov. • Izberite list za kraljno čepo, ki je primeren za material obdelovanca. Uporabljajte navodila glede materialov na embalaži. • Za shranjevanje in prevoz uporabljajte originalno embalažo. **Pred uporabo** Preverite zobe žaginega lista in nastavitve strojev ter smer vrtenja. Uporabljajte samo brezhibne liste za kraljno čepo. Nikoli ne uporabljajte žaginih listov z manjkajočimi ali poškodovanimi zobmi ali kakršnimi koli znaki. Poškodovane žagine liste je treba zavreči. Poskrbite vidiš za liste za kraljno čepo z razpokanim osnovnim delom. **Vzmo delo**Najvišja hitrost: Največja predvidena hitrost lista za kraljno čepo ne sme biti presežena. List za kraljno čepo z vdrtanovnimi kartoženimi koncami, pri katerih so dimenzije žaginih rob zmanjšane na manj kot 1 mm, se ne smejo več uporabljati (slika 1). **Prihrbtne liste za kraljno čepo in delov Zaginega lista**• Preverite, ali so imeren zagon električnega orodja med menjavo lista za kraljno čepo. List za kraljno čepo je treba namestiti in pritrditi v skladu z navodili proizvajalca električnega orodja. Uporabljajte le ustrezne pritrdilne elemente za kraljno čepo za izdelek SM-60-22. List za kraljno čepo in deli orodja morajo biti vpeti tako, da se med delovanjem ne morejo sprostiti. Pri tem upoštevajte navodila za namestitev in pritrditev izdelka SM-60-22. Pri namestitvi lista za kraljno čepo zaute, da ga upnejete ob pesto liste in da se zobje žaginega lista ne dotikajo delov stroja. Podaljševanje ključa z ragjo ali privijanje s kladivom ni dovoljeno. Na vpenjalnih površinah ne sme biti umazanije, masti, olja in vode. Uporaba zratljivih reducirnih obročev ali pul ni dovoljena. Uporaba ročno pritrjenih obročev, npr. vijačnih ali pritrjenih z vzmnimi sredstvi, ni dovoljena. **Poprav liste za kraljno čepo** Pri poravljanju ne smete spremijati konstrukcije lista za kraljno čepo in kraljnega čepa. Karbidne liste za kraljno čepo lahko poprav ja samo strokovnjaki, ti. oseba s posebnim usposobljanjem in izkušnjami, ki pozna konstrukcijske zahteve in razume stopnjo varnosti, ki jo mora izdelek doseči. Upoštevati je treba tolerance, ki zagotavljajo pravilno vpenjanje.

hr

Ako se ne upotrebljavaju oprezno, listovi kružne pile mogu izazvati ozbiljne ozljede. Prebrite so strogo pridržavati sigurnosnih uputa za električni alat i list pile. • Uvijek nosite rukavice kad rukujete listovima kružne pile kako se ne biste ozljedili na oštre rubove. • Odaberite odgovarajući list pile prema vrsti materijala koji ćete obrađivati. Pridržavajte se uputa koje se odnose na materijal, a nalaze se na pakiranju. • Za skladištenje i transport koristite originalno ambalažu. **Prije uporabe** Provjerite zupce lista testere i podešavanja stroja, kao i smjer okretaja. Upotrebljajte samo ona listove pile koji su u besprijekornom stanju. Nikad ne upotrebljavajte list pile na kojem nedo zubac nedostaje ili je oštećen, ili listove pile s vrhovima od kermeta. Oštećene listove pile treba baciti. Isto vrijedi za listove kružne pile s rupičkom kućištem. **Sigaran rad** Maksimalna brzina: Maksimalna propisana brzina lista kružne pile ne smije se prekoračiti. Listovi pile s vrhom od kermeta i sa zupcima oštećenima manjih od 1 mm više se ne smiju upotrebljavati (slika A). **Prihrčivanje listova kružne pile i dijelova lista pile** Nehotično uključivanje električnog alata tijekom zamjene lista kružne pile može izbjeglavo. List kružne pile treba montirati i učvrstiti u skladu s uputama proizvođača električnog alata. Potrebno je pridržavati propisa navedenih u sigurnosnom priručniku za SM-60-22. List kružne pile i dijelovi alata moraju se stegnuti tako da se ne mogu otpustiti tijekom rada. Zbog toga se potrebno pridržavati uputa za postavljanje iz priručnika SM-60-22. Prilikom postavljanja lista kružne pile pri provjerite je li stegnuta uz osovinu list pile te da zubac lista pile ne dodiruje dijelove stroja. Nije dopušteno dotezanje nasadnim ključem ili čekićem. Na steznim površinama ne smije biti prljavštine, ulja i vode. Uporaba labavih reducirajućih prstena ili čahura nije dopuštena. Uporaba čvrsto stegnutih prstena, primjerice utisnutih ili učvršćenih šipkom, nije dopuštena. **Popravak lista pile** Ne smije se izmijeniti konstrukcija lista kružne pile od kermeta tijekom popravka. Popravak listova kružne pile od kermeta treba prepustiti stručnjaku, odnosno osobi koja proša posebnu obuku i ima odredene iskustva i poznaje konstrukcijske zahtjeve te zna koja su razina sigurnosti nužne. Potrebno se pridržavati dopuštenih odstupanja koja jamče pravilno stezanje.

sr

Ako se koriste na nepažljiv način, listovi kružne testere mogu da dovode do ozbiljnih povreda. Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i bezbednosna uputstva o električnom alatu i listu. • Uvek nosite rukavice dok rukujete listovima kružne testere da biste sprečili povredu od oštrih ivica. • Izaberite odgovarajući list kružne testere za materijal koji ste odabrali. Pridržite uputstva u vezi sa materijalom koji se nalaze na pakovanju. • Za skladištenje i transport koristite originalnu ambalažu. **Pre korišćenja** Proverite zupce lista testere i podešavanja mašine, kao i smer rotacije. Koristite samo neoštećene listove kružne testere. Nikada ne koristite list kome zubac ili karbidni vrh nedostaje ili je oštećen, ili listove pile s vrhovima od kermeta. Oštećene listove pile treba baciti. Isto važi za listove kružne pile s rupičkom kućištem. **Sigaran rad** Maksimalna brzina: Maksimalna propisana brzina lista kružne pile ne smije se prekoračiti. Listovi pile s vrhom od kermeta i sa zupcima oštećenima manjih od 1 mm više se ne smiju upotrebljavati (slika A). **Prirčivanje listova kružne pile i dijelova lista pile** Nehotično uključivanje električnog alata tijekom zamjene lista kružne pile može izbjeglavo. List kružne pile treba montirati i učvrstiti u skladu s uputama proizvođača električnog alata. Potrebno je pridržavati propisa navedenih u sigurnosnom priručniku za SM-60-22. List kružne pile i dijelovi alata moraju se stegnuti tako da se ne mogu otpustiti tijekom rada. Zbog toga se potrebno pridržavati uputa za postavljanje iz priručnika SM-60-22. Prilikom postavljanja lista kružne pile pri provjerite je li stegnuta uz osovinu list pile te da zubac lista pile ne dodiruje dijelove stroja. Nije dopušteno dotezanje nasadnim ključem ili čekićem. Na steznim površinama ne smije biti prljavštine, ulja i vode. Uporaba labavih reducirajućih prstena ili čahura nije dopuštena. Uporaba čvrsto stegnutih prstena, primjerice utisnutih ili učvršćenih šipkom, nije dopuštena. **Popravak lista pile** Ne smije se izmijeniti konstrukcija lista kružne pile od kermeta tijekom popravka. Popravak listova kružne pile od kermeta treba prepustiti stručnjaku, odnosno osobi koja proša posebnu obuku i ima odredene iskustva i poznaje konstrukcijske zahtjeve te zna koja su razina sigurnosti nužne. Potrebno se pridržavati dopuštenih odstupanja koja jamče pravilno stezanje.

ru

Неосторожное правое техники безопасности при использовании режущих кругов дисковых пил может привести к серьезным травмам. При обращении с электроинструментом и режущими кругами необходимо строго соблюдать инструкции по безопасности. • При выполнении работ с режущими кругами всегда надевайте защитные перчатки для предотвращения травмирования острыми краями. • Выбирайте режущие круги, подходящие для обрабатываемого материала. Соблюдайте инструкции, приведенные в руководстве по эксплуатации на упаковке. • Для хранения и транспортировки используйте оригинальную упаковку. **Подготовка к работе** Проверьте зубья режущего круга и регулировку пилы, а также направление вращения. Используйте только режущие круги, которые не имеют повреждений.ребристое. Категорически запрещается использовать режущие круги с отсутствующими или поврежденными зубьями или твердосплавными сегментами. Поврежденные режущие круги подлежат утилизации. Это также относится к режущим кругам дисковых пил, имеющим трещины на полотне. **Безопасность работ** Максимальная частота вращения: запрещается превышать максимально допустимую частоту вращения режущего круга. Режущие круги с сегментами из карбида вольфрама, у которых размеры зубьев уменьшились до менее 1 мм, использовать запрещается (рис. А). **Заклинивание режущих кругов и элементов** При замене режущего круга следует избегать непреднамеренного включения электроинструмента. Режущий круг должен устанавливаться и закрепляться в соответствии с указаниями производителя электроинструмента. Необходимо соблюдать предписания, приведенные в руководстве по безопасности к SM-60-22. Режущий круг и оснастка должны фиксироваться таким образом, чтобы их крепления не могли ослабиться во время работы. Поэтому при установке режущего круга в SM-60-22. При установке режущего круга обратите внимание на то, чтобы его зубья не соприкасались с деталями дисковой пилы. Обеспечьте надлежащего зажима с использованием удлинителя гаечного ключа или молотка не допускается. Зажимные поверхности должны быть очищены от грязи, воды, следов смазки и масла. Использование незакрепленных переходных колец или втулок не допускается. Использование закрепленных колец, например запрессованных или зафиксированных с помощью клея, не допускается. **Ремонт (восстановление) режущих кругов** Ремонт режущих кругов с твердосплавными сегментами должен выполняться только специалистом, прошедшим специальную подготовкой и имеющим соответствующего опыта, знающим требования к конструкции режущего круга и способным обеспечить необходимый уровень безопасности при выполнении ремонтных работ. Необходимо соблюдать допуски, обеспечивающие надлежащий зажим.

uk

Дасті шум утілітарні, перевірте деталі та електричні circular port provoca vătămări grave. Кожухи обов'язкові завжди ale acule electrice și ale pânzei trebuie respectate cu strictețe. • Purtați întotdeauna mănuși atunci când manipulați pânze circulare pentru a evita rănirile cauzate de marginile ascuțite ale cuțitului. • Alegeți o pânză de ferăstrău circular adecvată pentru materialul care urmează să fie prelucrat. Respectați instrucțiunile de pe ambalaj referitoare la materiale. • Utilizați ambalajul original. Pentru transport, folosiți ambalajul original. **Înainte de utilizare** Verificați dinți pânzei de ferăstrău și reglajul mașinii, precum și sensul de rotație. Utilizați numai pânze de ferăstrău circular impecabile. Nu utilizați niciodată o pânză cu dinți lipsă sau deteriorați sau cu vârfuri din carbură. Pânzele deteriorate trebuie aruncate. În mod similar pentru pânzele circulare cu orificii. Pânzele deteriorate trebuie aruncate. **Lucrul în siguranță** Turație maximă: Turația maximă specificată a pânzei de ferăstrău circular nu trebuie să fie depășită. Lamele de ferăstrău circular cu vârfuri din carbură de tungsten cu dinți deteriorați mai puțin de 1 mm nu mai pot fi utilizate (figura A). **Montarea pânzelor de ferăstrău circular și a pieselor de ferăstrău** Pornirea neintenționată în timpul schimbării pânzei de ferăstrău circular. Pânza de ferăstrău circular trebuie să fie montată și fixată în conformitate cu instrucțiunile producătorului sculei electrice. Utilizați numai elemente de fixare adecvate pentru pânza de ferăstrău circular și pentru SM-60-22. Pânza ferăstrău circular și piesele unelte trebuie să fie fixate astfel încât să nu se poată desprinde în timpul funcționării. Respectați instrucțiunile de montare și de utilizare pentru SM-60-22. La montarea pânzei de ferăstrău circular, asigurați-vă că prinderea se face de către butucul pânzei și că dinții pânzei de ferăstrău circular nu intră în contact cu piesele mașinii. Nu este permisă extinderea cheii sau strângerea cu ajutorul unui ciocan. Suprafețele de prindere trebuie să fie lipsite de murdărie, uneoare, ulei și apă. Nu este permisă utilizarea inelelor de reducere libere sau a bucșelor. Nu este permisă utilizarea inelelor fixate ferm, de exemplu, presate sau trase prin șuire pe cuiuri sau șuruburi. **Repararea pânzelor de ferăstrău circular** Pânzele de ferăstrău circular cu vârfuri din carbură de tungsten nu trebuie să fie schimbată în procesul de reparare. Pânzele de ferăstrău circular din carbură trebuie reparate de un specialist, adică de o persoană cu pregătire specială și experiență care cunoaște cerințele pentru de proiectare și înțelege nivelul de siguranță care trebuie atins. Trebuie menținute toleranțele care asigură o strângere corectă.

el

Σε περίπτωση απρόσεκτης χρήσης, ο δίσκος για διακοπή μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς. Τηρείτε πάντα τις οδηγίες ασφαλείας για τον ηλεκτρικό εργαλείο και τον δίσκο. • Φοράτε πάντα γάντια όταν χειρίζεστε δίσκους για διακοπή για την προστασία τραυματισμών από αιχμηρές ακμές. • Επιλέξτε έναν κατάλληλο δίσκο για το υλικό που πρόκειται να κατεργαστείτε. Τηρήστε τις οδηγίες για το υλικό οι οποίες αναγράφονται στη συσκευασία. • Για την αποθήκευση και τη μεταφορά, χρησιμοποιείτε τη συσκευασία του εργαλείου. **Πριν από τη χρήση** Ελέγξτε τα δόντια του δίσκου και τις ρυθμίσεις του εργαλείου καθώς και το σημείο περιστροφής. Χρησιμοποιείτε μόνο δίσκους χωρίς ελαττώματα. Δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιείτε δίσκο με δόντια ή μύτες καρβιδίου που λείπουν ή έχουν υποστεί ζημιά. Πρέπει να απορρίπτετε τους δίσκους που έχουν υποστεί ζημιά. Το ίδιο ισχύει για δίσκους για διακοπή με μικρούμβα οπών.

ar

Αφαιρούμενη Μέγιστη ταχύτητα: Δεν επιτρέπεται η υπέρβαση της μέγιστης προβλεπόμενης ταχύτητας. Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται δίσκοι με κατεστραμμένα δόντια όταν οι διαστάσεις των δοντιών μειώνονται κατά περισσότερο από 1 mm (εικόνα A). **Τοποθέτηση δίσκων και εξαρτημάτων δίσκου** Κίνδυνος ακούσιας εκκίνησης του ηλεκτρικού εργαλείου κατά την αντικατάσταση του δίσκου. Ο δίσκος πρέπει να τοποθετείται και να ασφαλίζεται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του ηλεκτρικού εργαλείου. Πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες που αναφέρονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας του SM-60-22. Οι δίσκοι και τα εξαρτήματα του εργαλείου πρέπει να στερεώνονται με τέτοιον τρόπο ώστε να μην μπορούν να χαλαρώσουν κατά τη χρήση. Για τον σκοπό αυτό, τηρείτε τις οδηγίες τοποθέτησης στο εγχειρίδιο του SM-60-22. Κατά την τοποθέτηση του δίσκου, φροντίστε να σφίξετε το μαχαίρι σε σχέση με το δόντι του δίσκου και ότι τα δόντια του δίσκου δεν έρχονται σε επαφή με εξαρτήματα του εργαλείου. Η σύσφιξη με χρήση κλειδιού ή σφυριού δεν επιτρέπεται. Οι επιφάνειες στερέωσης πρέπει να είναι χωρίς ρύπους, γράσσο, λάδια και νερό. Δεν επιτρέπεται η χρήση ελαττωμένων δακτυλίων ή μπουσών. Δεν επιτρέπεται η χρήση δακτυλίων ή μπουσών σταθερών διαμορφώνεται πρόσθετα ή κολλημένων. **Επισκευή δίσκων για διακοπή** Η κατασκευή δίσκου καρβιδίου για διακοπή πρέπει να μην τροποποιείται κατά την επισκευή. Η επισκευή δίσκων για διακοπή πρέπει να πραγματοποιείται από τεχνικούς ειδικά εκπαιδευμένους και εξοικειωμένους με τις απαιτήσεις σχεδιασμού και ασφάλειας που απαιτούνται για τον ηλεκτρικό εργαλείο. Πρέπει να τηρούνται οι ανοχές που εξασφαλίζουν σωστή σύσφιξη.

tr

Daire testere bıçaklarının dikkatsiz kullanımı ciddi yaralanmalara neden olabilir. Elektrikli el aletleri ve bıçağın güvenlik talimatlarına kesinlikle uyulmalıdır. • Keskin kenarlardan kaynaklanan yaralanmaları önlemek için daire testere bıçaklarını kullanırken daima eldiven giyiniz. • Çalışılacak malzeme için uygun bir daire testere bıçağı seçiniz. Ambalaj üzerindeki malzemeyle ilgili talimatlara uyunuz. • Saklama ve taşıma sırasında orijinal ambalajı kullanınız. **Kullanmadan önce** Testere bıçağı dişlerini, makine ayarlarını ve dönüş yönünü kontrol edin. Sadece kusursuz daire testere bıçaklarını kullanınız. Eksik veya hasarlı dişleri veya karbür uçları olan bir bıçağı asla kullanmayınız. Hasarlı bıçakların atılması gerekir. Aynı durum gövdesinde çalışma boşluklu daire testere bıçakları için de geçerlidir. **Güvenli çalışma** Maksimum devir sayısı: Daire testere bıçakları için belirtilen maksimum hızları aşmayınız. Tungsten karbür uçlu daire testere bıçaklarının dişleri 1 mm'den daha az aşındığında artık kullanılmamalıdır (Şekil A). **Daire Testere Bıçaklarının ve Testere Bıçağı Parçalarının Takılması** Daire testere bıçağının değiştirilmesi elektrikli el aletinin istem dışı çalışmasına önlenmelidir. Daire testere bıçağı, elektrikli el aletli üreticisinin talimatlarına uygun olarak monte edilmeli ve emniyete alınmalıdır. SM-60-22'nin güvenlik kılavuzunda belirtilen düzenlemelere uyulmalıdır. Daire testere bıçağı ve alet parçaları, çalışma sırasında gevşemeyecek şekilde bağlanmalıdır. Bunun için, SM-60-22 kılavuzundaki montaj talimatlarına göre hareket edilmiz. Daire testere bıçağını monte ederken, bağlama işleminin bıçağın gövdesi tarafından yapılmasına ve testere bıçağı dişlerinin makine parçalarıyla temas etmemesine dikkat edilmelidir. Anahtarın uzatılmasına veya sıkma sırasında çekiç kullanılmasına izin verilmez. Bağlama yüzeyleri kir, gres, yağ ve sudan arındırılmış durumda olmalıdır. Gevşek redüktör halkaları veya burçların kullanılmasına izin verilmez. Sıkıca bağlanmış (örneğin presbinmiş veya yapıştırılmış tutturulmuş) halkaların kullanılmasına izin verilmez. **Daire Testere Bıçaklarının Tamiri** Tamir işlemi sırasında karbür uçlu daire testere bıçaklarının yapısı değiştirilmemelidir. Karbür uçlu daire testere bıçaklarının, tasarımı gerekleminleri hakkında bilgi sahibi olan ve uygulanması gereken güvenlik seviyesini bilen özel eğitim ve deneyime sahip uzman bir kişi tarafından tamir edilmesi gerekir. Bağlama işleminin doğru yapılmasını sağlayan toleranslar korunmalıdır.

ro

În cazul în care nu sunt respectate instrucțiunile de siguranță, lamele de ferăstrău circular pot cauza răni grave. Respectați întotdeauna instrucțiunile de siguranță pentru unealta electrică și pânza de ferăstrău. • Purtați mănuși de protecție atunci când manipulați pânze de ferăstrău circular, pentru a evita rănirile cauzate de marginile ascuțite ale pânzei de ferăstrău. • Alegeți pânza de ferăstrău circular adecvată pentru materialul pe care doriți să îl prelucrați. Respectați instrucțiunile de pe ambalaj referitoare la materiale. • Folosiți ambalajul original. **Înainte de utilizare** Verificați dinții pânzei de ferăstrău și reglajul mașinii, precum și sensul de rotație. Utilizați numai pânze de ferăstrău circular impecabile. Nu utilizați niciodată o pânză cu dinți lipsă sau deteriorați sau cu vârfuri din carbură. Pânzele deteriorate trebuie aruncate. În mod similar pentru pânzele circulare cu orificii. Pânzele deteriorate trebuie aruncate. **Lucrul în siguranță** Turație maximă: Turația maximă specificată a pânzei de ferăstrău circular nu trebuie să fie depășită. Lamele de ferăstrău circular cu vârfuri din carbură de tungsten cu dinți deteriorați mai puțin de 1 mm nu mai pot fi utilizate (figura A). **Montarea pânzelor de ferăstrău circular și a pieselor de ferăstrău** Pornirea neintenționată în timpul schimbării pânzei de ferăstrău circular. Pânza de ferăstrău circular trebuie să fie montată și fixată în conformitate cu instrucțiunile producătorului sculei electrice. Utilizați numai elemente de fixare adecvate pentru pânza de ferăstrău circular și pentru SM-60-22. Pânza ferăstrău circular și piesele unelte trebuie să fie fixate astfel încât să nu se poată desprinde în timpul funcționării. Respectați instrucțiunile de montare și de utilizare pentru SM-60-22. La montarea pânzei de ferăstrău circular, asigurați-vă că prinderea se face de către butucul pânzei și că dinții pânzei de ferăstrău circular nu intră în contact cu piesele mașinii. Nu este permisă extinderea cheii sau strângerea cu ajutorul unui ciocan. Suprafețele de prindere trebuie să fie lipsite de murdărie, uneoare, ulei și apă. Nu este permisă utilizarea inelelor de reducere libere sau a bucșelor. Nu este permisă utilizarea inelelor fixate ferm, de exemplu, presate sau trase prin șuire pe cuiuri sau șuruburi. **Repararea pânzelor de ferăstrău circular** Pânzele de ferăstrău circular cu vârfuri din carbură de tungsten nu trebuie să fie schimbată în procesul de reparare. Pânzele de ferăstrău circular din carbură trebuie reparate de un specialist, adică de o persoană cu pregătire specială și experiență care cunoaște cerințele pentru de proiectare și înțelege nivelul de siguranță care trebuie atins. Trebuie menținute toleranțele care asigură o strângere corectă.

hi

यदि सावधानी के साथ उपयोग न किया जाए तो सर्कुलर आरी ब्लेड गंभीर चोट का कारण बन सकते हैं। इलेक्ट्रिक टूल और सर्कुलर आरी ब्लेड के सुरक्षा निर्देशों का हमेशा पालन करें। • सर्कुलर आरी ब्लेड से काटे जाने वाले पदार्थ के लिए उपयुक्त सर्कुलर आरी ब्लेड का चयन करें। पैकेजिंग पर सामग्री के संबंध में दिए गए निर्देशों का पालन करें। • भंडारण और परिवहन के लिए मूल पैकेजिंग का उपयोग करें। **उपयोग से पहले** आरी ब्लेड के दांतों और मशीन की सेटिंग के साथ-साथ घूमने की दिशा की जांच करें। केवल दोषरहित सर्कुलर आरी ब्लेड का उपयोग करें। कभी भी ऐसी सर्कुलर आरी ब्लेड का उपयोग न करें जिसके दांत या कार्बाइड टिप्स गायब या क्षतिग्रस्त हों, या सर्मेट टिप्स वाली सर्कुलर आरी ब्लेड का उपयोग न करें। क्षतिग्रस्त सर्कुलर आरी ब्लेड को फेंक दें। यह स्लॉटेड माउंटिंग होल वाली सर्कुलर आरी ब्लेड पर भी लागू होता है। **सुरक्षित कार्य** अधिकतम गति: निर्दिष्ट अधिकतम गति से अधिक न जाएं। यदि टंगस्टन कार्बाइड टिप्स वाली सर्कुलर आरी ब्लेड के दांत 1 मिमी से कम घिस गए हैं तो उनका उपयोग नहीं किया जाना चाहिए (चित्र A)। **सर्कुलर आरी ब्लेड और आरी ब्लेड के हिस्सों को लगाना** सर्कुलर आरी ब्लेड को बदलते समय इलेक्ट्रिक टूल का अनजाने में चालू होना। सर्कुलर आरी ब्लेड को इलेक्ट्रिक टूल निर्माता के निर्देशों के अनुसार लगाया और सुरक्षित किया जाना चाहिए। SM-60-22 सुरक्षा मैनुअल में दिए गए नियमों का पालन किया जाना चाहिए। सर्कुलर आरी ब्लेड और टूल के हिस्सों को इस तरह से सुरक्षित किया जाना चाहिए कि वे ऑपरेशन के दौरान ढीले न हो सकें। इसलिए, SM-60-22 के इंस्टॉलेशन निर्देशों का पालन करें। सर्कुलर आरी ब्लेड को लगाते समय, सुनिश्चित करें कि रिंच को बढ़ाने या हथौड़े से कसने की अनुमति नहीं है। क्लैम्पिंग सतहों को गंदगी, ग्रीस, तेल और पानी से मुक्त होना चाहिए। ढीले रिड्यूसिंग रिंग या बुशिंग की अनुमति नहीं है। ढीले रिड्यूसिंग रिंग या बुशिंग की अनुमति नहीं है जो स्थायी रूप से बनाए गए हैं या चिपकाए गए हैं। **सर्कुलर आरी ब्लेड की मरम्मत** सर्कुलर आरी ब्लेड के निर्माण को मरम्मत के दौरान नहीं बदला जाना चाहिए। कार्बाइड टिप्स वाली सर्कुलर आरी ब्लेड की मरम्मत केवल विशेषज्ञों द्वारा की जानी चाहिए, यानी विशेष प्रशिक्षण और अनुभव वाले व्यक्ति द्वारा जो डिजाइन आवश्यकताओं को जानते हैं और आवश्यक सुरक्षा स्तर को समझते हैं। सही क्लैम्पिंग सुनिश्चित करने वाली सहनशीलता का पालन किया जाना चाहिए।

ja

ブレードの使用方法を誤ると、丸鋸刃は重大な怪我を引き起こす恐れがあります。電動工具とブレードの安全注意事項を必ずお守りください。• サーキュラーソーブレードを取り扱うときは、怪我を防ぐために必ず手袋を着用してください。• 作業対象の材質に適したサーキュラーソーブレードを選択してください。梱包に記載されている材質に関する指示に従ってください。• 保管と運搬には、必ず純正の梱包材を使用してください。**ご使用前に** ソーブレードの歯と機械の設定、回転方向を点検してください。欠陥のないサーキュラーソーブレードを使用してください。超硬または合金ソーブレードの歯が欠けている、または損傷している場合は、ブレードを交換してください。ブレードの歯の一部が欠けている場合も、ブレードを交換してください。**安全な作業** 最大回転数：指定された最大回転数を超えないでください。超硬合金ソーブレードの歯が1mm未満に摩耗している場合は、ブレードを交換してください（図A）。**ソーブレードの取り付け** サーキュラーソーブレードを交換する際に、電動工具が意図しない始動を防止してください。サーキュラーソーブレードは、電動工具製造者の指示に従って取り付けてください。SM-60-22 の安全マニュアルに規定されている規則を遵守してください。ソーブレードと工具部品は、作業中に緩まないようにしっかりと固定してください。SM-60-22 の安全マニュアルに従ってください。ソーブレードを取り付ける際は、ソーブレードのボディがレンチの延長やハンマーで締め付けられないようにしてください。締め付け面にほこり、グリース、油、水の付着がないようにしてください。ゆるんだリデューシングリングやブッシングの使用は許されていません。圧入または接着剤固定などで取り付けられたリングの使用は許されていません。**サーキュラーソーブレードの修理** カーバイドブレードの製造は、サーキュラーソーブレードの構造は、修理の際に変更してはなりません。カーバイドサーキュラーソーブレードは、**専門家**のみ、つまり、設計要件の知識があり、適切なそれぞれの安全レベルを理解しているような専門知識を持つ、経験のある人による訓練を受けた人員のみが修理を行うようにしてください。正しいクランピングを確実なものにする許容値を維持しなければなりません。

ko

톱날 톱날을 부주의하게 사용할 경우, 심각한 부상을 입을 수 있습니다. 전동 공구 및 톱날날과 관련된 안전 수칙을 모두 따르십시오. • 톱날 톱날을 다룰 때는 날카로운 톱날 가장자리로 인한 상처를 방지할 수 있도록 항상 장갑을 착용하십시오. • 작업할 재질에 적합한 톱날을 선택하십시오. 포장재에 적힌 재료에 관한 지침을 준수하십시오. • 보관 및 운반 시 반드시 원래 포장재를 사용하십시오. **사용전 준비사항** 톱날 톱니의 공구 SM-60-22 에 맞는 올바른 톱날을 선택하십시오. 절합이 되는 톱날만 사용하십시오. 톱니 또는 카바이드 팁이 없거나 손상된 톱날은 절대 사용하지 마십시오. 손상된 톱날날은 폐기하여 주십시오. 이는 슬롯 장착 톱날에도 적용됩니다. **안전한 작업** 최고 속도: 최대 톱날에 지정된 최고 속도를 초과하지 마십시오. 텅스텐 카바이드 팁이 있는 톱날날의 톱니가 1 mm 미만으로 줄어든 경우 더 이상 사용할 수 없습니다(그림 A). **톱날 톱날과 톱날 부품 부착** 원형 톱날날 교체 중 전동 공구의 의도치 않은 시동. 원형 톱날날은 전동 공구 제조업체의 지침에 따라 장착 및 고정해야 합니다. SM-60-22 안전 지침 지침에 명시된 규정을 준수해야 합니다. 톱날날과 공구 부품은 작업 중 풀리지 않도록 고정해야 합니다. 이를 위해 SM-60-22 매뉴얼의 조립 지침을 준수하십시오. 톱날날을 조립할 때는 톱날날 휠이 톱날날을 완전히 감싸고 있는지 확인하고 톱날날 톱니가 기계 부품에 닿지 않도록 하십시오. 렌치 연장이나 망치로 조이는 것은 허용되지 않습니다. 클램핑 표면에는 먹이나 그리스, 오일, 물이 없어야 합니다. 느슨한 리듀싱 링이나 부싱은 사용할 수 없습니다. 느슨하게 고정되거나 부싱은 사용할 수 없습니다. 느슨하게 고정되거나 부싱은 사용할 수 없습니다. **원형 톱날날 수리** 원형 톱날날 수리 시 원형 톱날날의 구조를 변경해서는 안 됩니다. 초경합금 원형 톱날날은 반드시 **전문가**, 즉 설계 요구 사항에 대한 지식이 있고 적절한 안전 수준을 이해하고 있으며 초경합금 원형 톱날날 수리에 대한 특별 교육과 경험을 갖춘 숙련된 작업자만 수리해야 합니다. 올바른 클램핑을 보장하는 공차를 유지해야 합니다.

he

לא שימוש לקוי בלהבי מסור עגול עלול לגרום לפציעות חמורות. קרא את כל אזהרות הבטיחות וההוראות עבור כלי החשמל ולהב המסור. • לבש כפפות בעת עבודה עם להבי מסור עגול כדי להגן על עצמך מפני חתכים מקצוות חדים. • בחר להב מסור עגול המתאים לחומר שברצונך לעבד. עקוב אחר ההוראות הנוגעות לחומרים המופיעות על האריזה. • השתמש באריזה המקורית לאחסון ולהובלה. **לפני השימוש** בדוק את שיניים של להב המסור ואת הגדרות המכונה, כמו גם את כיוון הסיבוב. השתמש רק בלהבי מסור עגול ללא פגמים. לעולם אל תשתמש בלהב מסור עגול שחסרות בו שיניים או חלקי קרביד או שניזוקו, או בלהבי מסור עגול עם קצוות סרמט. להבי מסור עגול פגומים חייבים להיות מושלכים. אותו הדבר חל על להבי מסור עגול עם חריצי הרכבה. **עבודה בטוחה** מהירות מרבית: אין לחרוג ממהירות המרבית המצוינת. אין להשתמש בלהבי מסור עגול עם קצוות קרביד טונגסטן שנשחקו ביותר מ-1 מ"מ (איור A). **התקנת להבי מסור עגול וחלקי להב מסור** הפעלה בלתי מכוונת של כלי החשמל במהלך החלפת להב מסור עגול. יש להתקין ולאבטח את להב המסור העגול בהתאם להוראות היצרן של כלי החשמל. יש לעמוד בתקנות המפורטות במדריך הבטיחות של SM-60-22. יש להתקין ולאבטח את להב המסור העגול ואת חלקי הכלי כך שלא יוכלו להשתחרר במהלך הפעולה. לשם כך, פעל בהתאם להוראות ההתקנה במדריך הבטיחות של SM-60-22. בעת התקנת להב המסור העגול, ודא שהמתג מהדק את הלהב בקצה השיניים של להב המסור ושהשיניים של להב המסור העגול לא באות במגע עם חלקי המכונה. אין להשתמש במפתח הברגים או בפטיש כדי להדק. משטחי ההידוק חייבים להיות נקיים מלכלוך, שומן, שמן ומים. אין להשתמש בטבעות הפחתה רופפות או בבושות. אין להשתמש בטבעות או בבושות המחוברות בחוזקה, למשל בטבעות או בבושות שנלחצו פנימה או הודבקו. **תיקון להבי מסור עגול** יש לוודא שבתיקון להבי מסור עגול עם קצוות קרביד טונגסטן לא יחולו שינויים במבנה של להב המסור העגול. תיקון להבי מסור עגול עם קצוות קרביד טונגסטן חייב להתבצע על ידי מומחים, כלומר על ידי אנשים שעברו הכשרה מיוחדת וניסיון ושיש להם ידע בדרישות התכנון ובדרגת הבטיחות הנדרשת. יש לשמור על הסובלנויות המבטיחות הידוק נכון.

Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax.: +423 / 234 29 65
www.hilti.group

2476293 03.2026